

THE 7TH EUROPEAN - VIETNAMESE
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

LIÊN HOAN PHIM TÀI LIỆU CHÂU ÂU - VIỆT NAM **LẦN THỨ 7**

HÀ NỘI 10.-19.06.2015 TP. HỒ CHÍ MINH 11.-20.06.2015



EUNIC, Hiệp hội các Viện văn hóa và Đại sứ quán châu Âu tại Hà Nội, hợp tác cùng Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương, hân hạnh giới thiệu Liên hoan Phim tài liệu Châu Âu - Việt Nam lần thứ 7. Tổng Giám đốc Hãng phim - bà Phạm Thị Tuyết, cùng với các đồng nghiệp của mình, không chỉ đứng ra cùng tổ chức Liên hoan mà còn tuyển chọn để giới thiệu trong Liên hoan 9 phim tài liệu do Hãng phim sản xuất. Cùng với các phim tài liệu của châu Âu, mỗi một buổi chiếu phim sẽ là một đối thoại sôi nổi giữa Việt Nam và châu Âu.

Lần này khuôn khổ của Liên hoan được mở rộng với sự tham gia lần đầu tiên của Israel, cùng với sự tham gia của tám nước châu Âu khác. Liên hoan còn có sự góp mặt của các nhà làm phim trẻ đến từ bảy quốc gia Đông Nam Á và họ sẽ có mặt để giới thiệu các bộ phim của mình trong một chương trình đặc biệt. Hai đạo diễn phim Arne Birkenstock từ Đức và Shirly Berkovitz từ Israel sẽ tham gia các workshop và trò chuyện về phim. Liên hoan hứa hẹn mang đến một không khí sống động để giao lưu và kết nối. Chúng tôi gửi lời cảm ơn đặc biệt tới Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương vì sự hợp tác đầy tin tưởng, tuyệt vời và lâu bền, Đại học Hoa Sen đã biến Liên hoan tại TP. HCM thành một nơi gặp gỡ của các khán giả trẻ nồng nhiệt. Thay mặt cho Ban tổ chức, tôi chúc quý vị yêu phim tài liệu và các nhà làm phim một Liên hoan phim đặc sắc và thành công!

EUNIC, the association of European cultural institutes and embassies in Hanoi, is proud to present the 7th European-Vietnamese Documentary Film Festival, in partnership with the National Studio of Documentary and Science Film. Director Ms. Phạm Thị Tuyết, together with her team, is not only the dedicated host of the festival, but prepares also the selection of nine films produced by the Studio. Together with the European films, these films create each evening a vibrant dialogue between Europe and Vietnam.

The horizon of the festival has expanded: Besides eight European countries, Israel joins the festival for the first time. Young film makers from seven South East Asian countries present their films in a special program. Two film directors, Arne Birkenstock from Germany and Shirly Berkovitz from Israel, are conducting talks and workshops. The festival creates a lively atmosphere for exchange and for networking. Our special thanks go to the Vietnam National Documentary and Scientific Film Studio for the long-standing, excellent and trustful cooperation, and to Hoa Sen University for making the festival in HCMC a meeting point for a young and enthusiastic audience. On behalf of the organizers, I'd like to wish all film lovers and film makers a successful and inspiring festival!

“A COUNTRY WITHOUT DOCUMENTARIES IS LIKE A FAMILY WITH NO PHOTO ALBUMS”

PATRICIO GUZMAN, FILM DIRECTOR

2



DR. ALMUTH MEYER-ZOLLITSCH
VIỆN TRƯỞNG VIỆN GOETHE VIỆT NAM
CHỦ TỊCH EUNIC

DIRECTOR OF GOETHE-INSTITUT VIETNAM
CHAIRWOMAN OF EUNIC

“MỘT ĐẤT NƯỚC KHÔNG CÓ PHIM TÀI LIỆU GIỐNG NHƯ MỘT GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ ALBUM ẢNH”

ĐẠO DIỄN PATRICIO GUZMAN

Liên hoan phim Tài liệu châu Âu - Việt Nam đã trở thành truyền thống tốt đẹp giữa những người làm phim tài liệu châu Âu và Việt Nam.

Liên hoan phim lần thứ 7 này, chúng tôi xin trân trọng giới thiệu 9 bộ phim đến từ Thụy Sĩ, Đan Mạch, Tây Ban Nha, Israel, Ba Lan, Pháp, Thụy Điển, Đức, Áo cùng 9 bộ phim của các nhà làm phim tài liệu Việt Nam. Liên hoan còn là cơ hội để tiếp tục giới thiệu thêm những bộ phim của các nhà làm phim Đông Nam Á.

Liên hoan được tổ chức từ ngày 10 tháng 6 đến ngày 19 tháng 6 năm 2015 tại Hà Nội và từ ngày 11 tháng 6 đến ngày 20 tháng 6 năm 2015 tại Thành phố Hồ Chí Minh.

Bằng việc công chiếu mỗi buổi hai bộ phim của các nước châu Âu - Việt Nam, các nước có phim tham dự mong muốn gửi đến những người yêu điện ảnh Tài liệu một trải nghiệm mới lạ, sâu sắc và bổ ích. Thông qua Liên hoan phim chúng tôi muốn khẳng định sự hợp tác, giao lưu văn hóa giữa các nước thành viên châu Âu và Việt nam ngày càng khăng khít và phát triển.

Xin trân trọng giới thiệu!

The European-Vietnamese Documentary Film Festival has long become a good tradition among European and Vietnamese documentary filmmakers.

Within the framework of the 7th Documentary Film Festival, we are pleased to introduce 9 films from Switzerland, Denmark, Spain, Israel, Poland, France, Sweden, Germany, Austria, together with 9 films by Vietnamese filmmakers. The Festival is also an opportunity to continue introducing films by other filmmakers in Southeast Asia.

The Festival takes place from June 10 to June 19, 2015 in Hanoi and from June 11 to June 20, 2015 in Ho Chi Minh City.

By screening one European and one Vietnamese film every day, the participating countries hope to bring to documentary film lovers unique and rewarding experiences. Through the Festival we would want to affirm the solid cooperation and cultural exchanges between EU Member States and Vietnam.

Our pleasure to introduce the 7th European-Vietnamese Documentary Film Festival!

PHẠM THỊ TUYẾT
TỔNG GIÁM ĐỐC
CÔNG TY TNHH MTV
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
DIRECTOR
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO



HÀ NỘI 10.06 - 19.06.2015

VÀO CỬA TỰ DO / FREE ENTRANCE

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

18:30

ĐỒ UỐNG NHÉ TRƯỚC MỖI BUỔI CHIẾU
SOFT DRINKS BEFORE THE SCREENINGS

🕒 10.06 19:00 🔍 6-7

KHAI MẠC / GRAND OPENING

🇻🇳 **CÒN LẠI VỚI THỜI GIAN** 30'

LASTING WITH THE TIME

🇩🇪 **GIAI ĐIỀU QUÊ HƯƠNG** 93'

SOUND OF HEIMAT

🕒 11.06 19:00 🔍 8-9

🇻🇳 **TRƯỜNG SA - VIỆT NAM** 67'

TRƯỜNG SA - VIỆT NAM

🇮🇱 **ĐỨA CON NGOAN** 52'

THE GOOD SON

🕒 12.06 19:00 🔍 10-11

🇻🇳 **GIEO CHỮ TRÊN MÂY** 28'

SOWING WORDS ON THE CLOUDS

🇫🇷 **LỚP HỌC ĐA QUỐC GIA** 89'

LA COUR DE BABEL

🕒 13.06 14:00 🔍 12-13

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á

BEST OF DOCUMENTARIES FROM
SOUTHEAST ASIA

**KHAI MẠC - GIỚI THIỆU CÁC NHÀ LÀM PHIM /
OPENING - INTRODUCTION**

**THAILAND
INDONESIA
VIỆT NAM**

TIẾNG VỌNG NÚI ĐỒI / ECHOES FROM THE HILL - 19'

CỘI RỄ / ROOTS - 23'

KHI TÔI NẪM CHẾT / AS I LAY DYING - 13'

GIỚI THIỆU VỀ HAI MẠNG LƯỚI PHIM TÀI LIỆU / PRESENTATION OF 2 DOCFILM NETWORKS

LAOS

KHI 14 PHÚT LÀ CẢ MỘT ĐỜI / WHEN 14 MINUTES IS A LIFETIME - 23'

CAMBODIA

CÁI ĐẸP VÀ NHỊP ĐIỆU / THE BEAUTY AND THE BEAT - 20'

MALAYSIA

LỰA CHỌN CỦA IDA / IDA'S CHOICE - 23'

THẢO LUẬN VỚI CÁC NHÀ LÀM PHIM ĐNA / PANEL DISCUSSION WITH FILM MAKERS OF SEA

🕒 13.06 19:00 🔍 14-15

KHAI MẠC / OPENING

MYANMAR

QUÍ BÀ SÔNG HỒ / LADY OF THE LAKE - 21'

VIỆT NAM

MỸ SƠN - MIỀN DI SẢN - 34'

MY SON - THE HERITAGE SANCTUARY

VIỆT NAM

NGÀY QUA NGÀY / DAY BY DAY - 58'

🕒 14.06 19:00 🔍 16-17

🇻🇳 **CHỐN QUÊ** 20'

HOMELAND

🇩🇪 **HỢP LỚP** 89'

THE REUNION

🕒 15.06 19:00 🔍 18-19

🇻🇳 **"NGHÈO ĐA CHIỀU" Ở ĐỒNG MẠM** 28'

"MULTIDIMENSIONAL POVERTY" IN DONG MAM

🇩🇰 **RANH GIỚI KHÔNG HOÀN HẢO** 43'

NOBODY PASSES PERFECTLY

🕒 16.06 19:00 🔍 20-21

🇻🇳 **SÔNG HỒNG MƯỜI HAI KHÚC** 60'

12 REACHES OF THE RED RIVER

🇻🇳 **LỜI NGUYỄN CỦA CHÚNG TÔI** 27'

OUR CURSE

🕒 17.06 19:00 🔍 22-23

🇻🇳 **TIẾNG VÍ CẦM Ở MỸ LAI** 30'

THE SOUND OF THE VIOLIN IN MY LAI

🇪🇸 **BẢN ĐỒ** 85' - MAPA

🕒 18.06 19:00 🔍 24-25

🇻🇳 **BÁC SỸ TRẦN DUY HƯNG** 32'

DR. TRAN DUY HUNG

🇩🇪 **ĐẠI BẢO TÀNG** 94' - THE GREAT MUSEUM

🕒 19.06 19:00 🔍 26-27

BẾ MẠC / CLOSING

🇻🇳 **GIỌT NƯỚC GIỮA ĐẠI DƯƠNG** 59' - A DROP IN THE OCEAN

🇨🇭 **SỐNG MÀ KHÔNG DỊCH CHUYỂN THÌ KHÔNG PHẢI LÀ SỐNG**
94' - IT'S NO LIFE AT ALL IF YOU UNDERTAKE NOTHING

TP. HCM 11.06 - 20.06.2015

VÀO CỬA TỰ DO / FREE ENTRANCE

ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY


8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

🕒 11.06 19:00 🔍 16-17

KHAI MẠC / GRAND OPENING

 **CHỐN QUÊ** 20'

HOMELAND

 **HỢP LỚP** 89'

THE REUNION

🕒 12.06 19:00 🔍 18-19

 **"NGHÈO ĐA CHIỀU" Ở ĐỒNG MẬM** 28'

"MULTIDIMENSIONAL POVERTY" IN DONG MAM

 **RANH GIỚI KHÔNG HOÀN HẢO** 43'

NOBODY PASSES PERFECTLY

🕒 13.06 19:00 🔍 8-9

 **TRƯỜNG SA - VIỆT NAM** 67'

TRƯỜNG SA - VIỆT NAM

 **ĐỨA CON NGOAN** 52'

THE GOOD SON

🕒 14.06 14:00 🔍 12-13

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á

BEST OF DOCUMENTARIES FROM
SOUTHEAST ASIA

**KHAI MẠC - GIỚI THIỆU CÁC NHÀ LÀM PHIM /
OPENING - INTRODUCTION**

**THAILAND
INDONESIA
VIỆT NAM**

TIẾNG VỌNG NÚI ĐỒI / ECHOES FROM THE HILL - 19'

CỘI RỄ / ROOTS - 23'

KHI TÔI NẤM CHẾT / AS I LAY DYING - 13'

GIỚI THIỆU VỀ HAI MẠNG LƯỚI PHIM TÀI LIỆU / PRESENTATION OF 2 DOCFILM NETWORKS

LAOS

KHI 14 PHÚT LÀ CẢ MỘT ĐỜI / WHEN 14 MINUTES IS A LIFETIME - 23'

CAMBODIA

CÁI ĐẸP VÀ NHỊP ĐIỆU / THE BEAUTY AND THE BEAT - 20'

MALAYSIA

LỰA CHỌN CỦA IDA / IDA'S CHOICE - 23'

THẢO LUẬN VỚI CÁC NHÀ LÀM PHIM ĐNA / PANEL DISCUSSION WITH FILM MAKERS OF SEA

🕒 14.06 19:00 🔍 6-7

 **CÒN LẠI VỚI THỜI GIAN** 30'

LASTING WITH THE TIME

 **GIAI ĐIỀU QUÊ HƯƠNG** 93'

SOUND OF HEIMAT

🕒 15.06 19:00 🔍 10-11

 **GIEO CHỮ TRÊN MÂY** 28'

SOWING WORDS ON THE CLOUDS

 **LỚP HỌC ĐA QUỐC GIA** 89'

LA COUR DE BABEL

🕒 16.06 19:00 🔍 22-23

 **TIẾNG VÍ CẦM Ở MỸ LAI** 30'

THE SOUND OF THE VIOLIN IN MY LAI

 **BẢN ĐỒ** 85' - MAPA

🕒 17.06 19:00 🔍 20-21

 **SÔNG HỒNG MƯỜI HAI KHÚC** 60'

12 REACHES OF THE RED RIVER

 **LỜI NGUYỄN CỦA CHÚNG TÔI** 27'

OUR CURSE

🕒 18.06 19:00 🔍 14-15

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á BEST OF DOCUMENTARIES FROM SEA

MYANMAR QUÍ BÀ SÔNG HỒ / LADY OF THE LAKE - 21'

VIỆT NAM MỸ SƠN MIỀN DI SẢN / MY SON THE HERITAGE SANCTUARY

VIỆT NAM NGÀY QUA NGÀY / DAY BY DAY - 58'

🕒 19.06 19:00 🔍 24-25

 **BÁC SỸ TRẦN DUY HƯNG** 32'


DR. TRAN DUY HUNG

 **ĐẠI BẢO TÀNG** 94' - THE GREAT MUSEUM

🕒 20.06 19:00 🔍 26-27

BẾ MẠC / CLOSING

 **GIỌT NƯỚC GIỮA ĐẠI DƯƠNG** 59' - A DROP IN THE OCEAN

 **SỐNG MÀ KHÔNG DỊCH CHUYỂN THÌ KHÔNG PHẢI LÀ SỐNG** 94' - IT'S NO LIFE AT ALL IF YOU UNDERTAKE NOTHING

Những người con miền Bắc vào Nam chiến đấu, khi hy sinh họ chẳng để lại gì mà chỉ còn lại những dòng nhật ký và những lá thư mà ở trong đó toát lên vẻ đẹp bình dị nhưng anh hùng. Chính điều đó đã và sẽ sống mãi với thời gian.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Giải Phim tài liệu xuất sắc nhất, Liên hoan phim Châu Á - Thái Bình Dương lần thứ 51, 2006. Giải Cánh diều vàng, Hội Điện Ảnh Việt Nam 2005.

Best Documentary Film, 51st Asia-Pacific Film Festival 2006. Golden Kite, Vietnam Cinema Association, 2005

Many Northern soldiers fought in the South of Vietnam during the war. When passing away they left nothing but their diaries and letters which showed their rustic yet heroic beauty. These diaries and letters have stayed and will remain forever with time.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2005, 30', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
LÊ HỒNG CHƯƠNG

CÒN LẠI VỚI THỜI GIAN LASTING WITH THE TIME

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.
THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 10.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 14.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



VIỆN GOETHE VIỆT NAM GIỚI THIỆU
GOETHE-INSTITUT VIETNAM PRESENTS



Deutschland - Vietnam
1975 - 2015
Đức - Việt Nam



ĐỨC/ GERMANY, 2012, 93', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR

ARNE BIRKENSTOCK, JAN TENGLER

GIẢI ĐIỆU QUÊ HƯƠNG SOUND OF HEIMAT

ĐẠO DIỄN ARNE BIRKENSTOCK SẼ CÓ MẶT ĐỂ GIỚI THIỆU BỘ PHIM.
THE FILM DIRECTOR ARNE BIRKENSTOCK WILL BE PRESENT TO
INTRODUCE THE FILM .

NGÔN NGỮ TIẾNG ĐỨC, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
GERMAN LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 10.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 14.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Thật lạ lùng, khi một nhạc sĩ người New Zealand bỏ công sức đi tìm nguồn cội của nhạc dân gian Đức! Cuốn phim tài liệu hết sức lôi cuốn này cho ta thấy nghệ sĩ saxophone Hayden Chisholm đi khắp nước Đức để tìm gặp nhạc sĩ và ca sĩ - bất kể trẻ già, truyền thống hay hiện đại, phá cách hay thủ cựu. Họ đều có chung một niềm đam mê một dòng âm nhạc khả dĩ thể hiện cảm tình của mình với quê hương: Nhạc dân gian thực sự, không phải thứ nhạc sến trong các show truyền hình ướm ắt. Chuyến du hành của Hayden đem ông tới nhiều vùng miền và phong cảnh trên đất Đức, chiếc saxophone luôn bên người. Ông tiếp xúc với nhiều người chăm chú cội rễ âm nhạc của mình với niềm kiêu hãnh và tình yêu quê hương bản quán, song ông cũng gặp cả những người nghi ngại mọi kiểu hoài cổ. Dù sao chẳng nữa, người xem sẽ nhận được ấn tượng mạnh mẽ về một loại hình âm nhạc độc đáo và mang tính xây dựng, cực kỳ sống động chứ không hề mang chút mùi vị bảo tàng!

Giải điệu quê hương được các rạp phim Đức chiếu 70 tuần liền và nhận giải Phim tài liệu âm nhạc xuất sắc nhất năm 2014.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Award of the German „Schallplattenkritik“ Best music documentary 2014; audience award at „Provinzielle Eberswalde“ 2013

What happens when a saxophonist from New Zealand embarks on a search for the roots and living traditions of German folk music? In this exuberant documentary, Kiwi horn blower Hayden Chisholm meets musicians and singers young and old, traditional and modern, eccentric and ultra-serious, all of whom are united by their passion for music that embodies the quintessential German notion of *Heimat* (homeland). Filled with delightful detours into remote places and high-spirited collaborations in which Hayden brings his instrument into the mix, *Sound of Heimat* is about much more than music. In the course of his travels, Hayden encounters not only the Germany that embraces the sounds of Heimat with a deep sense of national pride, but also the Germany that dismisses such music and its attendant emotions as irrelevant nostalgia. Do not be surprised if you get the urge to tap your toes and sing along as you consider the evidence!

Sound of Heimat was shown in the cinema for 70 weeks in Germany. In 2014 it was awarded as best music documentary of the year.



Bộ phim mang đến cho khán giả cái nhìn khái quát về sự hình thành quần đảo Trường Sa trong lịch sử phát triển của đất nước, đồng thời khẳng định chủ quyền thiêng liêng cũng như quyết tâm xây dựng và bảo vệ biển đảo - phần máu thịt không thể tách rời của Tổ quốc.

The film gives an overview of the formation of the Spratly Islands in the historical development of Vietnam, while affirming divine sovereignty as well as determination to build and protect the islands and the sea, an inseparable part of the Motherland.

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2014, 67', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTORS

TRẦN TUẤN HIỆP

NGUYỄN QUANG TUẤN

TRƯỜNG SA - VIỆT NAM

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 11.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 13.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



ĐẠI SỨ QUÁN ISRAEL GIỚI THIỆU
EMBASSY OF ISRAEL PRESENTS



ISRAEL, 2014, 52', MÀU/ COLOR
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
SHIRLY BERKOVITZ

ĐƯA CON NGOAN THE GOOD SON

ĐẠO DIỄN SHIRLY BERKOVITZ SẼ CÓ MẶT ĐỂ GIỚI THIỆU BỘ PHIM.
THE FILM DIRECTOR SHIRLY BERKOVITZ WILL BE PRESENT TO
INTRODUCE THE FILM .

NGÔN NGỮ TIẾNG HEBREW, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
HEBREW LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 11.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 13.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Bộ phim là câu chuyện về Or, một thanh niên 22 tuổi người Israel đã bí mật thực hiện phẫu thuật chuyển giới tại Thái Lan. Or thuyết phục cha mẹ cho vay số tiền 12,000USD để theo học tại Oxford nhưng thực chất cậu đã lên sang Thái Lan trong cô đơn và cảm giác tội lỗi. Đạo diễn Shirly Berkovitz đã ghi lại quá trình Or tìm lại bản thân mình tại Bangkok và cả nỗi lo sợ khi quay về đối mặt với gia đình tại Tel Aviv. Đây là câu chuyện thú vị về nỗi sợ hãi, ý chí tinh thần, cũng như giá trị của gia đình và cái tôi đích thực với mỗi con người.

This is the incredible story of Or, a 22-year-old Israeli man secretly saving for sex reassignment surgery in Thailand. Or's own home videos make up the first part of the film, which starts with him attempting to persuade his parents to lend him \$12,000, ostensibly so he can study at Oxford. The second section of the film starts with the flight to Bangkok, where director Shirly Berkovitz captures Or's first steps in her new life as a woman. Back in Tel Aviv, she must face her family and the price of seeking her true identity. This is an exciting tale about fear, self-doubt, willpower, and the importance of family and being able to be you are.



SHIRLY BERKOVITZ

Bộ phim là lời kể của cô giáo miền xuôi nhận nhiệm vụ lên miền núi dạy học. Sự đồng cảm của cô với cuộc sống thiếu thốn vất vả của các em đã gợi những suy nghĩ về trách nhiệm xã hội đối với học sinh vùng cao.

The film is narrated by a teacher from the delta taking her duty teaching on the mountainous area. Her empathy with the harsh life of her students evokes thoughts of social responsibility towards students in the mountain land.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2014, 28', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
NGUYỄN QUANG TUẤN

GIEO CHỮ TRÊN MÂY SOWING WORDS ON THE CLOUDS

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 12.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 15.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

10



TRUNG TÂM VĂN HÓA PHÁP GIỚI THIỆU
INSTITUT FRANÇAIS DU VIETNAM PRESENTS



**INSTITUT
FRANÇAIS**
VIỆN PHÁP TẠI VIỆT NAM

PHÁP / FRANCE, 2014, 89', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
JULIE BERTUCCELLI

LỚP HỌC ĐA QUỐC GIA LA COUR DE BABEL

NGÔN NGỮ TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
FRENCH LANGUAGE, VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 12.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 15.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Họ vừa đặt chân tới Pháp. Họ là người Allen, Séc-bia, Bra-xin, Tuy-ni-di, Trung Quốc hoặc Sê-nê-gan... Trong vòng một năm, đạo diễn Julie Bertuccelli đã quay lại các cuộc trao đổi, những trận cãi vã và cả những niềm vui của nhóm học sinh trung học từ 11 tới 15 tuổi. Những đứa trẻ này cùng nhau học tiếng Pháp trong một lớp học có tên gọi "lớp học hòa nhập". Trong thế giới nhỏ bé chứa đựng sự hỗn nhiên này, sức sống tràn trề và đổi lập của những thanh thiếu niên có cùng mong muốn đổi đời nói trên đặt ra nhiều vấn đề về thế hệ trẻ, về việc hòa nhập và khiến chúng ta hy vọng về tương lai tốt đẹp hơn...

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Đề cử giải thưởng César cho phim tài liệu xuất sắc nhất năm 2015.

Nominated to the Best documentary of César 2015.

They are Irish, Senegalese, Brazilian, Moroccan, and Chinese... They are between 11 and 15 years old and have just arrived in France. For a year they will be all together in the same adaptation class of a Parisian secondary school. 24 students, 24 nationalities... In this multicultural arena, we see the innocence, the enthusiasm and inner turmoil of these teenagers who, caught in the midst of starting out on a new life, question our preconceived ideas and give us hope for a better future...



THÁI LAN / THAILAND
**TIẾNG VỌNG
NÚI ĐỒI**
ECHOES FROM THE HILL

2014, 19'

ĐẠO DIỄN / DIRECTORS JIRATTIKARN
PRASONCHUM/ PASIT TUNDECHANURAT
TIẾNG THÁI, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE
SUBTITLES



Bộ phim tài liệu này xoay quanh người dân làng Karen ở Bắc Thái Lan. Đó là "PgazK'Nyau" (người Đơn giản), những người sống trong một ngôi làng không có điện, cách xa các đại lộ. Bộ phim cho thấy lối sống của họ, thế giới tự nhiên bao quanh họ, cách họ nghĩ và tin cũng như bảo vệ đời sống của mình.

This documentary focuses on Karen villagers in the North of Thailand, the "Pgaz K'Nyau" (simple humans), who live in a village without running water and electricity far from highways. It describes their way of life, the nature around them, how they think, and how they believe and protect it.

HANOI 13.06.2015 14:15
HCMC 14.06.2015 14:15

INDONESIA
CỘI RỄ
ROOTS

2013, 23'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR AMELIA HAPSARI
TIẾNG INDO, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE
SUBTITLES



Khi còn nhỏ tôi có một giấc mơ khiến bản thân sợ hãi. Tôi về nhà nhưng không ai nhận ra tôi. Khi lớn lên, giấc mơ ấy thay đổi. Tôi lần theo những giấc mơ, đôi khi không biết nó sẽ đưa tôi đến đâu.

Giải thưởng: Phim tài liệu ngắn hay nhất - LH Phim ngắn XXI 2014, LH Phim tài liệu 2014

When I was little there was a dream that scared me. I went home but nobody recognized me. When I grew up, my dream changed. I keep chasing my dreams, sometimes without knowing where it will take me. Awards: Best Short Documentary - XXI Short Film Festival 2014, Documentary Film Festival 2014

HANOI 13.06.2015 14:35
HCMC 14.06.2015 14:35

VIỆT NAM
KHI TÔI NẴM CHẾT
AS I LAY DYING

2014, 13'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR NGUYEN PHUONG ANH
TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH SUBTITLES



Lãng quên âm thanh, lãng quên ký ức, lãng quên cuộc đời. Sự lìa bỏ là một điều tất yếu trong cõi đời phi lý. Khi một người nằm xuống, người ta còn còn nơi chốn nào để quay về?

Forgetting sounds, forgetting memories, forgetting life. Departure is a certainty in this world of absurdity. As one lies down, is there any sanctuary?

HANOI 13.06.2015 15:00
HCMC 14.06.2015 15:00

VIỆN GOETHE VIỆT NAM GIỚI THIỆU
GOETHE-INSTITUT VIETNAM PRESENTS



NGÀY CHIẾU PHIM TÀI LIỆU ĐÔNG NAM Á

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CỐ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN:

THÁI LAN **JIRUTICAL PRASONCHUM & PASIT TANADECHANURAT**
INDONESIA **AMELIA HAPSARI**
VIỆT NAM **NGUYEN PHUONG ANH**
LAOS **ANOULEK DOUANGDALA**
CẨM-PU-CHIA **SAO SOPHEAK**

FRÉDÉRIC VIOLEAU (LUMIÈRE DU MONDE – EURASIADOC) VÀ
AMELIA HAPSARI (DOCNET SEA)
GIỚI THIỆU VỀ MẠNG LƯỚI PHIM TÀI LIỆU
HANOI: 15:45, 13.06.2015
HCMC: 15:45, 14.06.2015

HCMC
14.06.2015, 14:00-21:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

VIỆN GOETHE VIỆT NAM GIỚI THIỆU
GOETHE-INSTITUT VIETNAM PRESENTS



BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA

THE FILM DIRECTORS WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM:
THAILAND **JIRUTICAL PRASONCHOOM & PASIT TANAECHANURAT**

INDONESIA **AMELIA HAPSARI**
VIETNAM **NGUYEN PHUONG ANH**
LAOS **ANOULEK DOUANGDALA**
CAMBODIA **SAO SOPHEAK**

PRESENTATION OF TWO DOCFILM NETWORKS BY
FRÉDÉRIC VIOLEAU (LUMIÈRE DU MONDE – EURASIADOC) AND
AMELIA HAPSARI (DOCNET SEA)

HANOI: 15:45, 13.06.2015
HCMC: 15:45, 14.06.2015

HANOI

13.06.2015, 14:00-19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

LAOS

KHI 14 PHÚT LÀ CẢ MỘT ĐỜI

WHEN 14 MINUTES IS A LIFETIME

2013, 23'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR ANOULEK
DOUANGDALA

TIẾNG LÀO, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE
SUBTITLES



Ở Lào, bóng bầu dục là trò chơi của con gái! Mặc dùn có vóc dáng nhỏ nhắn, tình yêu và niềm đam mê của các cầu thủ Lào chứng tỏ rằng bóng bầu dục thật sự là một trò chơi dành cho tất cả mọi người. Thậm chí trong trận bóng bầu dục 7s, người ta có thể cảm nhận được cảm giác của một đời người chỉ trong 14 phút.

In Laos, rugby is a girl's game! Despite the size of the Lao players, their hearts and passion for the sport show that rugby is truly a game for all and in Rugby 7s a game of just 14 minutes can feel like a lifetime!

HANOI 13.06.2015 16:15
HCMC 14.06.2015 16:15

CẨM-PU-CHIA / CAMBODIA

CÁI ĐẸP VÀ NHỊP ĐIỆU

THE BEAUTY AND THE BEAT

2015, 20'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR SAO SOPHEAK
TIẾNG KHƠ ME, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH

ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE
SUBTITLES



Chumvan Sodhachivy, 30 tuổi, được biết đến với nghệ danh "Belle", là một trong những vũ công và biên đạo múa đương đại hàng đầu của quốc gia. Tuy nhiên, ở một nơi mà thế hệ nghệ sĩ đi trước chần chừ xáo trộn văn hóa truyền thống như CẨM-PU-CHIA thì nỗ lực sáng tạo một phong cách múa mới mẻ không hề dễ dàng.

30-year old Chumvan Sodhachivy (known as "Belle") is one of the country's foremost contemporary dancers and choreographers. However, creating a new style of dance in Cambodia, where older generations are hesitant to tamper with traditional culture, has not been easy.

HANOI 13.06.2015 16:45
HCMC 14.06.2015 16:45

MALAYSIA

LỰA CHỌN CỦA IDA

IDA'S CHOICE

2013, 23'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR AMELIA HAPSARI
TIẾNG INDO, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH

ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE
SUBTITLES



Ida là cô gái phải lăn lộn sống ở Chow Kit. Đây là khu phố đèn đỏ ở Kuala Lumpur. Gánh nặng đói nghèo, nghiện ngập và chỗ đứng xã hội bủn vây lấy cô nhưng cô vẫn nuôi dưỡng hi vọng về một gia đình trọn vẹn, công việc và tình yêu.

Ida is a young woman trying to survive in Chow Kit, which is also known as Kuala Lumpur's red light district. The pressure of poverty and drugs surround her but she sets her hopes on a united family, work and love.

HANOI 13.06.2015 17:15
HCMC 14.06.2015 17:15

MYANMAR
QUÍ BÀ SÔNG HỒ
LADY OF THE LAKE

2013, 21'
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR ZAW NAING OO
TIẾNG MYANMAR, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES



Các chính thể, dù là chế độ quân sự kéo dài hàng chục thập kỷ, có thể thịnh và suy. Nhưng, giống như nhiều vùng thôn dã ở Myanmar (trước đây còn gọi là Burma), đời sống người dân quê ở Pyun Su bên bờ Moe Yun Gyi vẫn tắm mình trong truyền thống xa xưa, đặc biệt là văn hóa tâm linh (nat).

Giải thưởng: Giải thưởng Phim Tài liệu của viện Goethe Myanmar

Governments – even decades-old military regimes – may come and go but, like many rural communities in Myanmar, the lives of the villagers of Pyun Su on the banks of Moe Yun Gyi Lake are pervaded by deeper traditions – above all the lively cult of the *Nat* spirits.

Awards: Winner of the 2013 Goethe-Institut Myanmar Jade Award for Documentaries

HANOI 13.06.2015 19:15
HCMC 18.06.2015 19:15

VIỆT NAM
NGÀY QUA NGÀY
DAY BY DAY

2014, 58'
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR NGUYEN THI THANH MAI
TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH SUBTITLES

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA NHÀ BIÊN KỊCH **TẠ MINH ĐỨC**
THE CINEMATOGRAPHER OF THE FILM **TẠ MINH ĐỨC** WILL BE
PRESENT TO INTRODUCE THE FILM



Mù chữ, nghèo đói, tham nhũng và hối lộ là những vấn đề hiện tại trong một ngôi làng gồm 400 hộ gia đình ở gần hồ Tonle Sap, tỉnh Siem Reap. Một số gia đình mới đến đây chỉ một vài năm trước; một số đã sống ở đây được hai hoặc ba thế hệ. Giấy tờ chính thức duy nhất mà họ được cấp là "Thẻ hội viên" do tổ chức Việt Nam - Campuchia cung cấp.

Illiteracy, poverty, corruption and bribery are the current problems in a 400-household village near Tonle Sap Lake in Siem Reap province. Some families only came here a few years ago; some have been living here for the last two or three generations. The only official document that they are given is the "Membership Card" provided by the Vietnamese-Cambodian organization.

HANOI 13.06.2015 19:30
HCMC 18.06.2015 19:30

VIỆN GOETHE VIỆT NAM GIỚI THIỆU
GOETHE-INSTITUT VIETNAM PRESENTS



NGÀY CHIẾU PHIM TÀI LIỆU
ĐÔNG NAM Á



HCMC
18.06.2015, 19:00-21:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA



HANOI

13.06.2015, 19:00-21:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

VIỆT NAM

MỸ SƠN - MIỀN DI SẢN

MY SON - THE HERITAGE SANCTUARY

2006, 34'

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR NGUYỄN VĂN HƯỚNG
TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
ORIGINAL WITH ENGLISH SUBTITLES



Phim nói về lịch sử hình thành và phát triển về văn hóa Chăm pa với những đền đài, những tác phẩm điêu khắc độc đáo và tuyệt mỹ - nơi đó đã được UNESCO công nhận là di sản văn hoá của nhân loại.

Giải thưởng: Giải ba, Liên hoan phim Tài liệu - Phóng sự và ảnh ASEAN lần thứ nhất. Giải Cánh diều Bạc, Hội điện ảnh Việt Nam 2006.

The film is about the foundation and development of the kingdom of Champa with its unique and beautiful temples and sculptures, which have been recognized as cultural heritage of the human race by UNESCO.

Award: Third Prize, 1st ASEAN Festival of Photos - Reportage - Documentary Films. Silver Kite, Vietnam Cinema Association, 2006.

HANOI 13.06.2015 20:30
HCMC 18.06.2015 20:30



Amelia Hapsari là một nhà làm phim độc lập người Indonesia, đồng thời là giám đốc chương trình của In-Docs, một tổ chức thúc đẩy phát triển phim tài liệu tại Indonesia. In-Docs là nhà đồng tổ chức của dự án "Dám ước mơ" và "Good Pitch 2 SEA", 2 sáng kiến hướng mục tiêu hướng tới các nguồn quỹ mở và góp phần tạo cơ hội cho phim tài liệu Châu Á.

Amelia Hapsari, Indonesia, is an independent filmmaker and a Program Director of In-Docs, an organization that promotes documentary filmmaking in Indonesia. In-Docs is the co-organizer of "Dare to Dream" and Good Pitch2 Southeast Asia, two new initiatives that aim to unlock fresh funding and distribution opportunities for Southeast Asian documentaries.

www.daretodreamasia.org
www.goodpitch.org



Sau khi tốt nghiệp điện ảnh tại Đại học Lille, **Frédéric Violeau** làm việc trong lĩnh vực nghe nhìn tại nhiều tổ chức khác nhau. Hiện ông là giám đốc dự án tại tổ chức NGO Lumière du monde tập hợp khoảng 120 nhà sản xuất độc lập đến từ nhiều nơi và có chung mối quan tâm tới điện ảnh tài liệu sáng tạo. Lumière du Monde điều phối các chương trình hợp tác sản xuất The Ténk tại Châu Phi và hiện nay ở Châu Á.

After graduating in film studies at Lille University, Frédéric Violeau worked in the European audiovisual sector for various organisations. He is now a project manager at Lumière du monde, a French NGO gathering around 120 independent producers from different areas, all interested in creative documentaries. Lumière du Monde coordinates the Ténk coproduction meetings in Africa and now in Asia.

www.lumieremonde.org

Vấn đề của nông thôn và đời sống văn hoá, vật chất của người nông dân trong thời kinh tế thị trường. Từ hình ảnh cấy hái, cày bừa và những sinh hoạt của người ở quê và những người bươn chải đi kiếm sống ở Hà nội, với những mong ước bình dị nhưng lại bức thiết của người dân quê.

Depicting the problems of rural area and the cultural and material life of farmers in the market economy, from the ones working and plowing in the field to those striving to earn a living in Hanoi, the film speaks out the farmers' simple yet pressing needs and desires.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Huy chương vàng, Liên hoan phim Châu Á - Thái Bình Dương lần thứ 46, 2001. Giải đặc biệt của Ban giám khảo, Liên hoan phim Việt Nam lần thứ XIII, 2001. Giải A Hội Điện ảnh Việt Nam 2001.

Golden Medal, 46th Asia - Pacific Film Festival 2001. Special Prize from the Jury Board, XIII Vietnam Film Festival, 2001. A Award, Vietnam Cinema Association, 2001.

16



HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2001, 20', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
NGUYỄN SỸ CHUNG

CHỖN QUÊ HOMELAND

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 14.06.2015 19:00
HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 11.06.2015 19:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

ĐẠI SỨ QUÁN THỤY ĐIỂN GIỚI THIỆU
EMBASSY OF SWEDEN PRESENTS



THỤY ĐIỂN / SWEDEN, 2013, 89', MÀU/ COLOR
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
ANNA ODELL

HỌP LỚP THE REUNION

NGÔN NGỮ TIẾNG THỤY ĐIỂN, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
SWEDISH LANGUAGE, VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 14.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 11.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Nữ nghệ sĩ Thụy Điển Anna Odell mời chúng ta đến với một buổi họp lớp dữ dội với một chút biến tấu. Điều gì sẽ xảy ra khi những thứ bậc tôn ti và niềm tin xưa cũ được đặt ra như những câu hỏi từ một giọng nói bất ngờ? **Họp lớp** là một sự tìm tòi giới hạn thực tế. Bộ phim đi xuyên qua ranh giới giữa hiện thực với những điều hư cấu, khi Odell đóng vai nhân vật chính, sử dụng nhân diện và câu chuyện của chính mình để thâm nhập vào cấu trúc thứ bậc tôn ti vô thanh, vô hình. Qua thủ pháp xử lý câu chuyện theo nhiều tầng khác nhau, sự phức tạp của quyền lực và sự loại trừ được bộc lộ, và mối quan hệ động giữa các thành viên được phơi bày.

Bộ phim là câu chuyện bán tự truyện, dựa nhiều vào những trải nghiệm thời thơ ấu của Odell khi bị bạn bè bắt nạt.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Phim Hay nhất của Liên đoàn Các nhà Phê bình Phim Quốc tế tại Venice.

The International Federation of Film Critics award for best film in Venice.

Swedish artist Anna Odell invites us to a grim class reunion with a twist. What happens when old hierarchies and truths are questioned from an unexpected voice? **The Reunion** investigates how far, too far reality is. It traverses the border between fiction and reality with Odell playing the main character, using her own identity and life story to go into unspoken and invisible hierarchical structure. By processing the story in multiple layers, the complexity of power and exclusion is revealed and the dynamics of the group is exposed.

The film is semi-autobiographical and largely based on Odell's own childhood experiences from bullying.



Bộ phim cho thấy cái nhìn toàn cảnh về công cuộc xoá đói giảm nghèo bền vững ở Việt Nam, theo đó cùng với sự giúp đỡ của cộng đồng thì người nông dân phải tự vươn lên bằng sức lực và ý chí của mình.

The film is an overall outlook into the work of sustainable poverty reduction in Vietnam, in which the farmers have to rise up with their own strength and willpower besides the community's assistance.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2014, 28', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
NGUYỄN SỸ BẮNG

“NGHÈO ĐA CHIỀU” Ở ĐỒNG MẬM

“MULTIDIMENSIONAL POVERTY” IN DONG MAM

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 15.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 12.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



ĐẠI SỨ QUÁN ĐAN MẠCH GIỚI THIỆU
EMBASSY OF DENMARK PRESENTS



ĐAN MẠCH / DENMARK, 2009, 43', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
SASKIA BISCHOFF BISP

RANH GIỚI KHÔNG HOÀN HẢO

NOBODY PASSES PERFECTLY

NGÔN NGỮ TIẾNG ĐAN MẠCH, ANH VÀ ĐỨC,
PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT

DANISH, ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES,
VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 15.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 12.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Ranh giới không hoàn hảo là một bộ phim phảng phất sự tinh tế, hài hước và những suy ngẫm về lòng can đảm dám thay đổi hoàn toàn bản thân. Được đặt trong một bối cảnh sinh động, đạo diễn Saskia Bisp với bộ phim đầu tay của mình là đã đưa khán giả đi đến những nơi mà giới tính không phải là một yếu tố được xác định trước hay được quyết định thuần túy bởi các yếu tố sinh học. Đây là những nơi mà giới tính được quyết định bởi một phần rất riêng trong từng cá nhân, có thể bị thử thách, khám phá và biến đổi. Trong phim, khán giả sẽ gặp Tomka, một người đang trải qua quá trình như vậy. Anh ta sống trong một mối quan hệ yêu đương thâm thiết với cô bạn gái đồng tính của mình là Lotte. Cả hai cùng nhau cố gắng tưởng tượng xem những biến đổi của anh ta sẽ có ý nghĩa và tác động thế nào đến mối quan hệ của họ. Và khán giả cũng sẽ gặp Erik, người đã từng là một phụ nữ dị tính và cuối cùng đã quyết định chuyển giới và sống một cuộc sống của một người đàn ông.

Nobody Passes Perfectly is a subtle, humorous and thought evoking film about the courage to change oneself radically. In beautiful filmic tableaux, debut director Saskia Bisp invites her audience to places where the gender isn't a predefined condition, dictated only by biology, but a very personal part of the self that can be challenged, investigated and altered. Meet Tomka who is right in the middle of such a process. He lives in a very loving relationship with his Lesbian girlfriend Lotte. Together they try to imagine what his transitioning will mean for their relationship. And meet Erik, who was once a heterosexual woman, and has finally decided to live his life as a man.



Sông Hồng còn gọi là sông cái, sông mẹ, được coi là cái nôi sáng tạo ra nền văn minh sông Hồng.

Nội dung phim có 12 trường đoạn, làm nên một chỉnh thể văn hóa, ở đó người Việt định cư, sinh tồn và sáng tạo nên bản sắc văn hóa hiếm có của mình.

Red River also called the long river, mother river, considered the cradle of Red River's civilization.

Synopsis has 12 sequences, making a whole culture, in which the Vietnamese reside, survive and create its rare cultures.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2009, 60', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
ĐÀO THANH TÙNG

SÔNG HỒNG 12 KHÚC

12 REACHES OF THE RED RIVER

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 16.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 17.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



ĐẠI SỨ QUÁN BA LAN GIỚI THIỆU
EMBASSY OF POLAND PRESENTS



Embassy
of the Republic of Poland
in Hanoi

BA LAN/ POLAND 2013, 27', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
TOMASZ SLIWINSKI

LỜI NGUYỄN CỦA CHÚNG TÔI OUR CURSE

NGÔN NGỮ TIẾNG BA LAN,
PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG ANH
POLISH LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 16.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 17.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Lời nguyện của chúng tôi là câu chuyện về cuộc sống của một cặp vợ chồng trẻ và đứa con trai vừa mới chào đời tên là Leo, một đứa trẻ bị mắc một hội chứng vô cùng hiếm gặp có tên là "Lời nguyện của Ondine". Leo có thể ngừng thở bất kỳ lúc nào trong lúc ngủ, và hiện tại đây vẫn là hội chứng vô phương cứu chữa. Mặc dù là bé chỉ ở nhà, nhưng bố mẹ của bé đã thật khó khăn để có thể sống một cuộc sống như những người bình thường.

Đạo diễn Tomasz Sliwinski, người đồng thời chính là bố của Leo đã sử dụng máy quay phim như một cuốn nhật ký, ghi lại cuộc sống thường nhật của gia đình mình bắt đầu từ lúc ở bệnh viện, ngày đầu tiên đưa bé về nhà, những kỳ nghỉ đầu tiên và nhiều hoạt động khác. Xen kẽ vào đó là những thước phim mô tả suy nghĩ và nỗi sợ hãi triền miên của anh và người vợ về việc có thể mất người mình thương yêu bất cứ lúc nào, và làm thế nào họ có thể dần dần quen với nỗi sợ đó.

GIẢI THƯỜNG | AWARD

Đề cử giải Oscar năm 2015 cho hạng mục phim tài liệu ngắn.
Nominated Oscar 2015 Best Short Subject Documentary.

Our Curse is a personal story about parents who learn how to live with their newborn son Leo's rare medical condition. The disease is called Ondine's curse (Congenital Central Hypoventilation Syndrome). Leo can stop breathing when he falls asleep, currently there's no cure for it. Although the child is at home, parents' struggle to conduct normal lives is hard.

Director Tomasz Sliwinski, who is also Leo's father, uses the camera as a diary. He shows his family's daily life starting at the hospital, first day at home, first holidays and other daily activities. Those scenes are interspersed with his and his wife thoughts and fears. The movie shows how to live with a constant threat of losing somebody who you love and how you can gradually get used to it.



Phim nói về vụ thảm sát ở Mỹ Lai, một vết nhơ của Quân đội Mỹ và cũng là nỗi đau của hai cựu chiến binh Mỹ đã chứng kiến tận mắt thảm kịch đó và với sự giúp đỡ của họ đã cứu sống một số người dân ở đây. Ngày nay, họ trở lại Mỹ Lai với tấm lòng bè bạn để tưởng nhớ những người đã khuất nhân dịp lễ tưởng niệm 30 năm vụ thảm sát ở Mỹ Lai.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Huy chương vàng, Liên hoan phim Châu Á - Thái Bình Dương lần thứ 44, 1999. Bông sen bạc, Liên hoan phim Việt Nam lần thứ XII, 1999. Giải A, Hội điện ảnh Việt Nam, 1998.

Golden Medal, 44th Asia - Pacific Film Festival, 1999. Silver Lotus, XII Vietnam Film Festival, 1999. A Award, Vietnam Film Association, 1998.

The film is about the massacre at My Lai, a stain in the history of US Army and also the grief of two American veterans who witnessed the tragedy. They helped rescue a few residents during the event and nowadays they return to My Lai to commemorate the dead on the 30th anniversary of My Lai massacre.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 1998, 30', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
TRẦN VĂN THỦY

TIẾNG VĨ CẦM Ở MỸ LAI

"THE SOUND OF THE VIOLIN IN MY LAI

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 17.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 16.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1



VIỆN CERVANTES VÀ ĐẠI SỨ QUÁN TÂY BAN NHA GIỚI THIỆU
INSTITUTO CERVANTES & EMBASSY OF SPAIN PRESENT



TÂY BAN NHA / SPAIN, 2012, 85', MÀU/ COLOR
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
LEÓN SIMINIANI

BẢN ĐỒ MAPA

NGÔN NGỮ TIẾNG TÂY BAN NHA,
PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG ANH
SPANISH LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 17.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 16.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1



Một đạo diễn phim trẻ người Tây Ban Nha bị sa thải khỏi công việc làm truyền hình của mình. Để lấy lại ước mơ làm phim, anh đã đi đến Ấn Độ để "tìm kiếm" bộ phim truyện đầu tiên của anh, để chỉ ra rằng việc tìm kiếm thực sự của anh không phải ở Ấn Độ mà là ở Madrid: Anh ta đã trốn tránh. Tuy nhiên, khi trở về nhà, mọi việc không diễn ra như những gì anh đã mong đợi...

Ở giữa con đường giữa phim tài liệu và hành động, **Bản Đồ** là một bộ phim được kể ở ngôi thứ nhất về một chàng trai trẻ đã đi đến Ấn Độ để tìm một "bản đồ" mới cho tình yêu: cho cuộc sống.

A young Spanish director got laid off from his job in the TV industry. Pursuing his dream of making movies he travels to India to "find" the idea for his first feature film. On his journey he realizes that he was just running away: his real quest lies back home in Madrid. However, on his return things don't turn out the way he expected...

Halfway between documentary and fiction, **Mapa** is a first-person narrative road movie about a young filmmaker who travels to India to find a new "map" for life.

Bác sỹ Trần Duy Hưng sinh ngày 16/1/1912 tại Hà Nội, ông sinh trưởng trong một gia đình trung lưu, nề nếp, nho phong. Sau khi tốt nghiệp trường Đại học Y, trước năm 1945 ông tham gia tích cực phong trào Hướng đạo sinh, với cương vị là Huynh trưởng Bắc Kỳ ông đã tuyên truyền vận động các tầng lớp nhân dân và tri thức tham gia vào công cuộc đấu tranh chống thực dân Pháp xâm lược. Năm 1945 ông được Bác Hồ chọn làm thị trưởng đầu tiên của Hà Nội. Với cương vị là Chủ tịch UBND thành phố Hà Nội, trong suốt 22 năm là chủ tịch với rất nhiều khó khăn nhưng cũng đầy vinh quang, ông đã để lại nhiều đóng góp to lớn cho sự phát triển Hà Nội...

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Bằng khen của Ban giám khảo Hội Điện ảnh Việt Nam, 2013.

Compliment from the Jury Board of Vietnam Cinema Association, 2013.

Doctor Tran Duy Hung was born on 16 January 1912 in Hanoi, into a respected middle class family. After graduating from the Medical University, he actively participated in the Boy Scout movement before 1945. As the leader of the movement in Northern Vietnam, he encouraged and campaigned for the struggle against French occupation among people in the city, including students and the intellectuals. In 1945 he was elected the first Mayor of Hanoi by President Ho Chi Minh. His 22 years as Mayor of Hanoi faced numerous difficulties, but also full of glory and left many significant contributions to the development of the capital.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2013, 32', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
TRỊNH QUANG TÙNG

BÁC SỸ TRẦN DUY HUNG MỘT NGƯỜI HÀ NỘI DOCTOR TRAN DUY HUNG A HANOIAN

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 18.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 19.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



ĐẠI SỨ QUÁN ÁO GIỚI THIÊU
EMBASSY OF AUSTRIA PRESENTS



ÁO / AUSTRIA, 2014, 94', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
JOHANNES HOLZHAUSEN

ĐẠI BẢO TÀNG THE GREAT MUSEUM

NGÔN NGỮ TIẾNG ĐỨC & VIỆT NAM,
PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

GERMAN & VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 18.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 19.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Bộ phim tài liệu **Đại Bảo Tàng** là một cái nhìn tò mò, dí dỏm và hài hước phía sau hậu trường của một cơ quan văn hóa đang nổi tiếng thế giới. Đạo diễn Johannes Holzhausen và các cộng sự đã dành hơn hai năm thu thập tài liệu tại Bảo tàng Lịch sử Nghệ thuật Viên.

Bộ phim cho khán giả cái nhìn khái quát vào công việc thường ngày tại Bảo tàng, tập trung vào các hoạt cảnh làm việc của nhân viên. Theo chân những nhân viên phục chế để thấy được những công việc đầy thử thách và đôi khi rất khó khăn của họ, quan sát một nhân viên dịch vụ khách hàng cảm thấy mình bị lạc lõng, cùng trải nghiệm với nhà sử gia nghệ thuật những cảm xúc hồi hộp và thất vọng trong một cuộc đấu giá và gặp gỡ vị giám đốc tài chính - người đang nghĩ rằng con số "3" trên tài liệu quảng cáo mới có vẻ hơi "dữ dẫm".

Tất cả những hoạt cảnh này giúp bộ phim không chỉ thể hiện được bức tranh toàn cảnh của một cơ quan văn hóa đang cố gắng để duy trì sự công chính thông qua việc cân bằng giữa các vấn đề ngân sách và áp lực cạnh tranh. Hơn thế, nó còn đề cập các vấn đề sâu xa hơn: Dung hòa việc bảo tồn tác phẩm nghệ thuật với việc đem trình diễn chúng? Vai trò của nghệ thuật trong việc thể hiện bản sắc của một dân tộc đối với chính trị và du lịch?

The documentary **The Great Museum** is a curious, witty and humorous peek behind the scenes at a world-famous cultural institution. Director Johannes Holzhausen and his team spent more than two years gathering material at the Kunsthistorisches Museum in Vienna.

The film offers glimpses of the day-to-day routine at the museum, but focuses primarily on micro-dramas featuring museum employees. Follow conservators with their challenging and sometimes frustrating work, see a guest services team member feeling left out, accompany an art historian who experiences the thrill and aggravation of an auction, and meet the chief financial officer who thinks the "3" on the new promotional material looks "aggressive".

All this makes the film more than a portrait of a public cultural institution trying to maintain its integrity by balancing between budgetary issues and competitive pressure. THE GREAT MUSEUM also addresses more profound issues: Is it possible to reconcile the conservation of the objects with an up-to-date presentation? What part does art play in the representation of national identity in politics and tourism?



Bộ phim kể về cuộc đời và sự nghiệp của đại tướng Võ Nguyên Giáp - vị tướng huyền thoại, người anh cả của Quân đội nhân dân Việt Nam. Ông đã cống hiến cả cuộc đời mình cho cách mạng, cho cuộc đấu tranh giải phóng dân tộc, giành độc lập, tự do cho đất nước.

GIẢI THƯỞNG | AWARD

Cánh diều Vàng, Hội Điện ảnh Việt Nam, 2015.

Golden Kite, Vietnam Cinema Association 2015.

The film is about the life and career of General Vo Nguyen Giap – the legendary general, the leader of Vietnam People's Army. He has devoted his life to the revolution for liberation, independence and freedom of his country.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



VIỆT NAM, 2014, 59', MÀU/ COLOR

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
ĐÀO TRỌNG KHÁNH

GIỌT NƯỚC GIỮA ĐẠI DƯƠNG A DROP IN THE OCEAN

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN.

THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE THE FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 19.06.2015 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 20.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



ĐẠI SỨ QUÁN THỤY SĨ GIỚI THIỆU
EMBASSY OF SWITZERLAND PRESENTS



THỤY SĨ / SWITZERLAND, 2014, 94', MÀU/ COLOR
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
STÉPHANE KLEEB

SỐNG MÀ KHÔNG DỊCH CHUYỂN THÌ KHÔNG PHẢI LÀ SỐNG

IT'S NO LIFE AT ALL IF YOU
UNDERTAKE NOTHING

NGÔN NGỮ TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
FRENCH LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 19.06.2015 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 20.06.2015 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

Là nhà thám hiểm, bác sĩ, vị cứu tinh... nhưng hầu như nhân vật này không được biết đến. **Sống mà không dịch chuyển thì không phải là sống** kể về câu chuyện phi thường của Alexandre Yersin (1863-1943), một anh hùng thầm lặng người Thụy Sĩ đã cứu Châu Âu khỏi bệnh dịch hạch. Dữ dội của biển cả không đủ để ngăn tâm hồn không biết mệt mỏi này lao vào những chuyến thám hiểm mới. Rất nhanh chóng, ông đã tìm đến những cao nguyên xa xôi của Đông Dương. Và rồi: mặc những thách thức khó khăn, ông đã có kỳ tích đột phá khi tìm ra cách chữa bệnh dịch hạch, vi khuẩn gây bệnh sau này được đặt tên của ông (Yersinia Pestis). Ông rất được kính trọng ở phương Đông nhưng lại ít được biết đến ở phương Tây. Điều đó cần phải được thay đổi, và bộ phim tuyệt vời và sâu sắc này sẽ giải thích tại sao.

Adventurer, doctor, saviour... but almost unknown. **It's No Life at All if you Undertake Nothing** tells the extraordinary story of Alexander Yersin (1863-1943), the unsung Swiss hero who effectively saved Europe from the plague. The hardship of the high seas wasn't enough to keep this restless soul from further adventures. Soon he was venturing into the remote highlands of Indochina. Then: his ground-breaking achievement against all odds – finding a cure for bubonic plague, which carries his name (Yersinia Pestis). He's revered in the East, but unheard of in the West. This colourful, thoughtful film explains why that should no longer be the case.



BAN TỔ CHỨC / ORGANISERS



HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO
465 HOANG HOA THAM, BA DINH, HANOI, VIETNAM



VIỆN GOETHE VIỆT NAM
GOETHE-INSTITUT VIETNAM
56-58 NGUYỄN THAI HỌC, BA DINH, HANOI, VIETNAM
WWW.GOETHE.DE/VIETNAM



ĐẠI HỌC HOA SEN
HOA SEN UNIVERSITY
8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1, TP. HCM, VIETNAM
WWW.HOASEN.EDU.VN



WWW.DAISUQUANAO.ORG.VN



WWW.VIETNAM.UM.DK



WWW.IFHANOI-LESPACE.COM



WWW.EMBASSIES.GOV.IL/HANOI



WWW.GOETHE.DE/VIETNAM



HANOI.MSZ.GOV.PL



WWW.CERVANTES.ES



WWW.SWEDENABROAD.COM/HANOI



WWW.EDA.ADMIN.CH/HANOI

CÁC TỔ CHỨC THAM GIA / PARTICIPANTS